624902-2026 - Wettbewerb

Frankreich – Übersetzungsdienste – Prestations de traductions et d’interprétariat
OJ S 175/2026 10/09/2026
Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung - Änderungsbekanntmachung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: BUSINESS FRANCE
E-Mail: Achats@businessfrance.fr
Rechtsform des Erwerbers: Von einer zentralen Regierungsbehörde kontrolliertes öffentliches Unternehmen
Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Wirtschaftliche Angelegenheiten

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Prestations de traductions et d’interprétariat
Beschreibung: Le présent marché a pour objet la réalisation de prestations de traduction et d’ interprétariat pour le compte de Business France. Il est décomposé en deux lots : Lot 1 – Prestations de traduction : traduction et adaptation de documents écrits et de fichiers audio /vidéo, vers et depuis plusieurs langues étrangères, pour l'ensemble des directions de Business France. Lot 2 – Prestations d'interprétariat : interprétariat simultané, consécutif, de liaison et de chuchotage, en présentiel, distanciel ou hybride, dans le cadre d'événements, d'opérations Attractivité et d'entretiens d'affaires organisés par Business France, avec fourniture du matériel technique nécessaire.
Kennung des Verfahrens: 82652e7b-5f8c-4527-8421-c1a675c0fd56
Interne Kennung: AO-26.07.02
Verfahrensart: Offenes Verfahren
Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Postanschrift: 77 boulevard Saint Jacques
Stadt: Paris
Postleitzahl: 75014
Land, Gliederung (NUTS): Paris (FR101)
Land: Frankreich

2.1.3. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 184 000,00 EUR
Höchstwert der Rahmenvereinbarung: 375 000,00 EUR

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:
Richtlinie 2014/24/EU

2.1.5. Bedingungen für die Auftragsvergabe
Bedingungen für die Einreichung:
Höchstzahl der Lose, für die ein Bieter Angebote einreichen kann: 2
Auftragsbedingungen:
Höchstzahl der Lose, für die Aufträge an einen Bieter vergeben werden können: 2

2.1.6. Ausschlussgründe
Quellen der Ausschlussgründe: Auftragsunterlagen

5. Los

5.1. Los: LOT-0001
Titel: Lot 1 – prestations de traduction
Beschreibung: Le présent marché a pour objectif la réalisation de prestations liées à la traduction et à l'adaptation de documents, ainsi que la transcription et l'adaptation de bandes audio, édités pour ou par l'entité souscriptrice, en langues étrangères, pour le compte de Business France.
Interne Kennung: AO-26.07.02-Lot 1

5.1.1. Zweck
Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort
Stadt: Paris
Land, Gliederung (NUTS): Paris (FR101)
Land: Frankreich

5.1.3. Geschätzte Dauer
Laufzeit: 48 Monate

5.1.4. Verlängerung
Maximale Verlängerungen: 3

5.1.5. Wert
Geschätzter Wert ohne MwSt.: 70 000,00 EUR
Höchstwert der Rahmenvereinbarung: 200 000,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen
Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe
Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien
Quellen der Eignungskriterien: Auftragsunterlagen

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Französisch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 31/08/2026 17:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: http://www.marches-publics.gouv.fr

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: http://www.marches-publics.gouv.fr
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Französisch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 16/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 180 Tage
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 999
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Tribunal Administratif de Paris
Informationen über die Überprüfungsfristen: en vigueur
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Tribunal Administratif de Paris
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die Angebote bearbeitet: BUSINESS FRANCE

5.1. Los: LOT-0002

Titel: Lot 2 – prestations d’interprétariat
Beschreibung: Le présent marché a pour objectif la réalisation de prestations d’interprétariat pour le compte de Business France. Il s’agira notamment de réaliser des prestations d’ interprétariat dans le cadre : - D’événements géographiques et stratégiques organisés en France, dans les locaux de Business France ou dans un espace privatisé par Business France

ou d’évènements digitaux (online translation) se tenant en France ou l’étranger ou lors d’ évènements hybrides (Présentiel et digital) ; - De réunions d’informations dites « Opérations Attractivité » en présentiel ou en distanciel ou en hybride ; - D’entretiens d’affaires.
Interne Kennung: AO-26.07.02-Lot 2

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Stadt: Paris
Land, Gliederung (NUTS): Paris (FR101)
Land: Frankreich

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 3

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 114 000,00 EUR
Höchstwert der Rahmenvereinbarung: 175 000,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Auftragsunterlagen

5.1.11. Auftragsunterlagen

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 31/07/2026 17:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: http://www.marches-publics.gouv.fr

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: http://www.marches-publics.gouv.fr
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Französisch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 16/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 180 Tage

Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 999
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Tribunal Administratif de Paris
Informationen über die Überprüfungsfristen: en vigueur
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Tribunal Administratif de Paris
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: BUSINESS FRANCE
Organisation, die Angebote bearbeitet: BUSINESS FRANCE

8. Organisationen

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: BUSINESS FRANCE
Registrierungsnummer: 45193005100052
Abteilung: Service Achats et Marchés
Postanschrift: 77 boulevard Saint Jacques 77 boulevard Saint Jacques
Stadt: Paris
Postleitzahl: 75014
Land, Gliederung (NUTS): Paris (FR101)
Land: Frankreich
Kontaktperson: Service Achats et Marchés
E-Mail: Achats@businessfrance.fr
Telefon: 0140733843
Internetadresse: http://www.businessfrance.fr
Endpunkt für den Informationsaustausch (URL): http://www.marchespublics.gouv.fr
Profil des Erwerbers: https://www.marchespublics.gouv.fr
Rollen dieser Organisation:
Beschaffer
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt
Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt
Organisation, die Angebote bearbeitet

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Tribunal Administratif de Paris
Registrierungsnummer: 17750005500013
Abteilung: Tribunal administratif de Paris
Postanschrift: 7 rue de Jouy
Stadt: Paris
Postleitzahl: 75001
Land, Gliederung (NUTS): Paris (FR101)
Land: Frankreich
Kontaktperson: Juge administratif
E-Mail: greffe.taparis@juradm.fr
Telefon: 0144594400
Internetadresse: http://paris.tribunaladministratif.fr/
Endpunkt für den Informationsaustausch (URL): http://paris.tribunaladministratif.fr/
Rollen dieser Organisation:
Überprüfungsstelle
Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0000

Offizielle Bezeichnung: Publications Office of the European Union
Registrierungsnummer: PUBL
Stadt: Luxembourg
Postleitzahl: 2417
Land, Gliederung (NUTS): Luxembourg (LU000)
Land: Luxemburg
E-Mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291
Internetadresse: https://op.europa.eu
Rollen dieser Organisation:
TED eSender

10. Änderung

Fassung der zu ändernden vorigen Bekanntmachung: 533298-2026
Hauptgrund für die Änderung: Aktualisierte Informationen

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: b9c5f466-2bf9-4b5b-bad7-99235ff0e299 - 01
Formulartyp: Wettbewerb
Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Unterart der Bekanntmachung: 16
Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 08/09/2026 17:28:33 (UTC+00:00) Westeuropäische Zeit, GMT
Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Französisch
Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 624902-2026
ABl. S – Nummer der Ausgabe: 175/2026
Datum der Veröffentlichung: 10/09/2026